



e-Postales

CONTENIDO

- Editorial
- ¿Qué son los consulados honorarios?
- El Club Suizo La Paz cumplirá 73 años
- El freno al endeudamiento ¿Un artículo de exportación?
- Suiza apoya a los damnificados de La Paz
- Lo que cuenta es la práctica
- Chocolate suizo con corazón boliviano
- Desconexión: la importancia de los valores
- Único concierto: Alessio Nebiolo en La Paz
20 de abril – Cine 6 de Agosto

Editorial

Cuando era joven trabajaba en el Ministerio de Hacienda y un día un amigo me preguntó hasta dónde un Estado puede contraer deudas. Desconocía la respuesta.

Desde entonces, esta pregunta se ha vuelto más candente hasta revestirse hoy en día de una dramática actualidad. En el contexto de la reciente crisis financiera y económica que afectó a los países industrializados, sólo un importante esfuerzo internacional logró salvar distintos estados europeos de la quiebra.

Una política económica y financiera responsable hubiera podido prevenir esos riesgos. Indudablemente, cualquier político financiero debería admitir que las mismas reglas valen tanto para el presupuesto familiar como para el presupuesto estatal y que, en otras palabras, ningún Estado o entidad estatal puede a la larga vivir por encima de sus posibilidades.

Suiza superó la crisis financiera y económica sin muchos daños. A este respecto, no debe subestimarse el valioso aporte del freno al endeudamiento, este instrumento financiero-político que desde su implementación en el año 2003 demostró una gran eficacia. Con este motivo incluimos una presentación de este mecanismo en la edición de hoy del **e-Postales**.



¿Qué son los consulados honorarios?

Debido a las grandes distancias a La Paz y la importancia económica de las dos ciudades, Suiza ha nombrado Cónsules Honorarios en Santa Cruz y Cochabamba.

En Cochabamba, un agente consular de Suiza entró por primera vez en actividades en 1938 (Sr. Otto Pirsch) y desde el 17 de junio de 1985 ejerce como Cónsul Honorario el Sr. Peter Gschwind, quien es apoyado por la Sra. Monica Lubienski.

La primera nominación de un agente consular de Suiza en Santa Cruz fue en 1986 (Sr. Frédéric Michel) y el actual Cónsul honorario, el Sr. Markus Rüegg ocupa este puesto desde el 12 de marzo del 2003, él es apoyado administrativamente por la Sra. Corina Altmann.



Ambos cónsules honorarios desempeñan importantes tareas en la red de representaciones suizas en Bolivia. Como empresarios privados con un mandato del Ministerio de Relaciones Exteriores de Suiza aprovechan de sus contactos comerciales para defender los intereses suizos en este sector, representan oficialmente a Suiza ante las autoridades locales y apoyan a los clubes suizos de sus ciudades. Dentro del ámbito consular, son también el primer contacto con suizas y suizos que buscan ayuda, sean éstos residentes o turistas. Una tarea importante es también la de atender las consultas sobre visas de los ciudadanos bolivianos.

Como los solicitantes de visa y pasaporte deben presentarse personalmente ante la embajada en La Paz (solicitud de visa Schengen y pasaporte biométrico) el ejercicio de los actos oficiales consulares en los últimos años ha ido disminuyendo y se limita hoy a la confirmación de los certificados de vida AHV/IV para los suizos y a las visitas de los prisioneros suizos.

Contactos:

Markus Rüegg
Cónsul honorario de Suiza en Santa Cruz
Calle Los Gómeros 98, Barrio Sirari, Casilla 2160
Tel. 343 55 40, santacruz@honorarvertretung.ch

Peter Gschwind
Cónsul honorario de Suiza en Cochabamba
Av. Santa Cruz 1274, Edif. Comercial Center, piso 12, of. 3
Tel. 448 68 68, cochabamba@honorarvertretung.ch

El Club Suizo La Paz cumplirá 73 años

El Club Suizo en La Paz, la sede de gobierno más alta del mundo, soplará sus 73 velitas. Este antiguo club ha vivido diversas aventuras en la ciudad del Illimani, es muy activo gracias al entusiasmo de sus socios, a la responsabilidad de sus directivos y al apoyo de la Embajada acreditada en Bolivia.

El Club Suizo La Paz nació en agosto de 1938. Sus primeros socios fueron el señor M. Marius Perrin y el Sr. Rudolf Gloor. En esa época, el Cónsul Suizo en Bolivia era el señor Oskar Obrist quien - con entusiasmo - organizaba las fiestas del 1ro de agosto en su residencia. Desde ese entonces, también existían los días de campo en los terrenos de la Cervecería (zona norte de La Paz), ocasión en la que seguro que las "Delikatessen" elaboradas por manos suizas eran la envidia de los mejores cocineros. Hay socios importantes como el Sr. Aeschbacher, el Sr. Diggelman, el Sr. Kuser, el Sr. Hans Asper, la Sra. Elena Schaub, la Sra. Claire Reumann y muchos más, quienes sin duda hicieron del club una tradición. Los suizos de antaño jugaban al Skat (juego de naipes) y al ping pong (tenis de mesa), con estas acciones recaudaban fondos para financiar las actividades del club. Los socios fundadores gustaban mucho de la música de su amada tierra montañosa pues hay constancia de la compra de 45 discos de música suiza ¡En un año!... uno se puede imaginar que las conversaciones giraban en torno a la patria lejana, sus melodías y sus costumbres.



Hoy en día el club y sus actividades han cambiado mucho, se han abierto las puertas a los amigos de Suiza, a personas que trabajan en entidades suizas o que han vivido o estudiado en el país de los chocolates y los relojes. Hoy existe mucha más diversidad e intercambio cultural. Los socios se encuentran en agitadas noches de música, baile y canto, tranquilas sesiones de raclette y fondue y - por supuesto - ocasiones con emoción y nervios cuando hay campeonato de Jass. No faltan las caminatas en la naturaleza, los fuegos artificiales del 1ro de agosto y los niños y niñas pintando huevos de Pascua.

Lo cierto es que el club tiene para rato, poco a poco se integran los hijos, los nietos y bisnietos de aquellos pioneros que trajeron consigo sus costumbres y tradiciones. *Cuidar el pasado y respetarlo es abrir el camino al futuro*: con esta idea, el Club Suizo en La Paz - Bolivia sigue su camino dejando huellas para aquellos que siguen.

Rosario Barrenechea de Hugli, con datos proporcionados por Ernesto Deuble.

Contactos: aobrob@gmail.com

El freno al endeudamiento ¿Un artículo de exportación?

En los últimos 8 años, a pesar de la crisis financiera y económica internacional, las cuentas públicas de Suiza redujeron sus deudas en 13 puntos porcentuales pasando del 53 al 40% del Producto Interno Bruto (PIB). ¿Cómo fue posible? El secreto detrás de este éxito reside en un instrumento político financiero: el llamado **freno al endeudamiento** (Schuldenbremse/frein à l'endettement/debt brake).

En los años 90 las finanzas federales padecieron un masivo desequilibrio. En unos pocos años, déficits de millares tuvieron como consecuencia una fuerte subida del endeudamiento. El Estado tuvo que elaborar un instrumento adecuado para detener el creciente endeudamiento e impedir que la carga financiera se transfiriera de los proyectos de hoy a los contribuyentes del futuro.

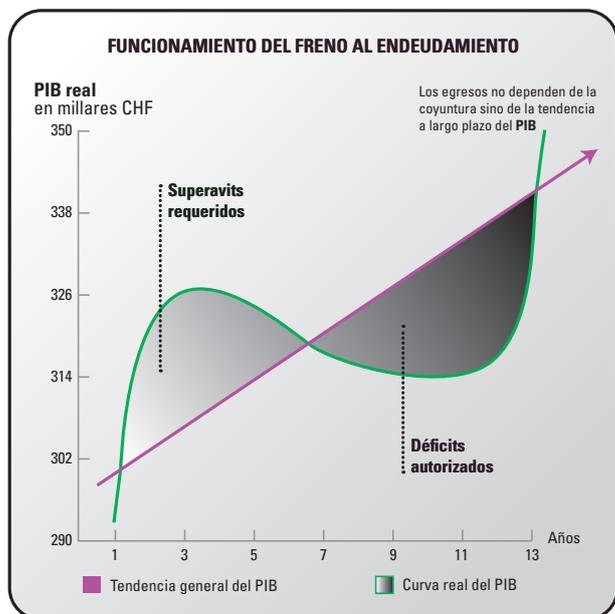
Para tal efecto, en el año 2000, el gobierno sometió al parlamento un conjunto de regulaciones. Eso sirvió de base para la formulación de una ley que tiene el respaldo de una nueva disposición constitucional. En el referéndum del 2 de diciembre del 2001, un aplastante 85% de los votantes aprobó la nueva disposición constitucional, confiando así una sólida legitimidad de freno al endeudamiento.

¿Cómo funciona el freno al endeudamiento?

Como principio, el freno al endeudamiento requiere que:

- en el largo plazo, ingresos y egresos se mantengan en equilibrio
- al establecer un presupuesto, los egresos estén ligados a los ingresos anticipados
- sólo se permita aumentar los gastos siempre que su financiamiento esté asegurado por ingresos suplementarios o los recortes presupuestarios correspondientes
- eventuales reducciones de impuestos vayan acompañadas de recortes presupuestarios

Con el fin de tomar en cuenta los factores coyunturales, es preciso aplicar la siguiente regla: dentro de un mismo ciclo coyuntural los egresos no deben superar los ingresos. El monto tope del máximo previsto para egresos debe estar ligado al importe por concepto de ingresos corregido mediante un factor considerando la situación coyuntural. En caso de actividad económica superior al promedio, el monto máximo de los gastos debe quedar por debajo de los ingresos y la Confederación debe generar "un superávit". Al revés, esta fórmula acepta un déficit en tiempos de baja actividad económica: los gastos pueden superar los ingresos. De esta manera se van equilibrando las cuentas dentro de un ciclo coyuntural completo tal como se puede observar en el gráfico a la izquierda.



Asimismo, en caso especial (por ejemplo en caso de catástrofe natural), el freno al endeudamiento permite hacer una excepción a la regla y poder proceder a gastos extraordinarios. Sin embargo, tales gastos deberán ser compensados en los años siguientes con el fin de impedir un recurso excesivo a esta reglamentación excepcional.

El freno al endeudamiento no tiene como objetivo reducir las deudas y por ende el saldo negativo del balance. La meta principal está en la estabilización de estas variables, lo que conduce a una disminución progresiva de la deuda con relación al valor añadido de la economía del país.

Balance de éxitos

Desde su implementación en el año 2003, la eficacia del freno al endeudamiento quedó comprobada con los hechos: impidió que los altos ingresos fiscales de los prósperos años económicos antes del 2009 se empleen en gastos adicionales; éstos más bien se utilizaron para generar un superávit y compensar deudas. El

freno al endeudamiento resultó también idóneo durante la crisis financiera y económica; gracias a su regulación en caso excepcional fue posible reforzar temporalmente la base de capital propio del banco UBS sin arriesgar al mismo tiempo el debido cumplimiento de las funciones de la Confederación.

Además de la Confederación, muchos cantones introdujeron frenos al endeudamiento e incluso se están pensando mecanismos similares para el seguro social. Considerando el importante endeudamiento estatal a nivel mundial existe además un gran interés internacional por este instrumento. En este sentido, Alemania decidió implementar este mecanismo después de ajustarlo a sus propias necesidades conservando su mismo nombre.

Suiza apoya a los damnificados de La Paz

En la ciudad de La Paz, el 26 de febrero del 2011, un macro deslizamiento de miles de toneladas de tierra dejó sin techo alrededor de 5'000 personas en 9 barrios. El Gobierno municipal reubicó a los damnificados en albergues y campamentos temporales y solicitó apoyo a la Cooperación Internacional para atender las necesidades inmediatas de las familias sin hogar.

La solidaridad suiza no se hizo esperar y, a través de su Programa de Ayuda Humanitaria, puso a disposición la suma de USD 50'000 de fondos de reserva destinados a la construcción de 30 viviendas de madera con modelo único para atender la emergencia en la ciudad de La Paz. La Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE canaliza este apoyo financiero a través de la Fundación Un Techo Para Mi País Bolivia, organización que se hará cargo de la construcción en estrecha coordinación con la Alcaldía Municipal de La Paz.

La mencionada Fundación tiene amplia experiencia en la dotación de viviendas prefabricadas de bajo costo y fácil armado, por ejemplo, se encargó también de la construcción de 400 viviendas en Chile, luego del terremoto del 2010. Todas las acciones de construcción se llevan a cabo a través de cuadrillas de voluntarios.

Cada año Bolivia enfrenta el embate de fenómenos climáticos. Este 2011, el fenómeno La Niña tuvo múltiples consecuencias: pérdidas de vidas humanas, viviendas, infraestructura productiva, carreteras, etc. Según datos oficiales, los afectados ascienden a 16.152 familias en los 9 departamentos del país. Los más dañados son La Paz, Cochabamba, Beni, Chuquisaca, Oruro y Pando. El Programa de Reducción del Riesgo de Desastres (PRRD) de la COSUDE en Bolivia, trabaja 5 años en el impulso de la prevención del riesgo, una adecuada preparación para la atención de eventos que llegaren a sobrepasar las capacidades y una pertinente rehabilitación posterior a cualquier siniestro.

Más información: www.prrd.com.bo y www.rrdredlatina.info



Vivienda tipo que se construirá en La Paz



Vivienda construida en Chile



Lo que cuenta es la práctica

Programa proCAP/COSUDE

Suiza tiene un recorrido importante en la aplicación de un sistema dual para la formación profesional y técnica de sus jóvenes.

La formación dual es una modalidad de formación laboral, consiste en que una parte se realiza en un ámbito escolar y la otra en una empresa u organización productiva, situación que permite a los participantes contar con experiencia práctica directa en equipos productivos. Por ejemplo, una persona va a la escuela 2 días por semana y al trabajo 3 días, durante los 3 ó 4 años que dura su formación.

En Bolivia no se conoce la formación dual, pero existen iniciativas como las de la Cooperación Suiza que, confiando en alianzas efectivas con sus pares así como con actores públicos y privados, apoyan una formación técnica que permita a los/as jóvenes aprender sobre la marcha y adquirir experiencia práctica para el ejercicio futuro de su vida laboral. En este marco trabajan juntos el Ministerio de Educación, la Fundación AUTAPO, la Comisión Episcopal de Educación (CEE) y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE – a través de su programa proCAP.

El proCAP tiene el objetivo de incrementar las oportunidades de acceso al mundo del trabajo y dinamizar los sistemas sociales y productivos para mejorar las condiciones de vida de las personas, familias y comunidades en forma sostenible. Impulsa la formación con un Enfoque Basado en Competencias (FBC), es decir promueve centros de formación con condiciones de aprendizaje lo más cercanas posibles a la práctica, paso por paso y con materiales e infraestructura de trabajo propio.

El área de trabajo del proCAP abarca 7 municipios de La Paz, 15 de Chuquisaca, 5 de Potosí, 4 de Cono Sur – Cochabamba, 8 de valles mesotérmicos - Santa Cruz, 2 de Oruro y 1 en el municipio de la región Tsimane – Beni. Hasta la fecha se certificaron más de 3'000 personas (53% mujeres), se cuenta con más de 200 profesores/as capacitados/as y 49 centros de educación con mejoras en la gestión institucional, curricular y docente. En diciembre del 2010 se habían registrado casi 4'000 participantes adicionales en 54 centros en 110 ofertas de formación relacionadas al sector agropecuario/productivo: confección textil, metal mecánica, instalaciones eléctricas, artesanía y otras.

Los y las participantes desarrollan sus competencias en base a procesos teóricos y prácticos requeridos para el desarrollo de una ocupación: la idea es "aprender haciendo". El proCAP espera certificar a 10'000 personas hasta el 2013 y 12'000 más hasta el 2017.

Más información sobre el FBC: www.oitcinterfor.org

proCAP/FAUTAPO/CEE: www.procapbolivia.org





Chocolate suizo con corazón boliviano

Hoy en día, los productos finos de los mejores confiteros de Suiza usan el cacao criollo silvestre recolectado a mano en la selva amazónica beniana de Bolivia. El señor Thomas Hentschel, encargado del Programa SECO de la Cooperación Suiza entre los años 2003 y 2007 cuenta a e-Postales: *"Este cacao siempre fue utilizado por los indígenas de la zona para consumo propio, pero en los últimos años se usa en Suiza por su fino e intenso sabor. Este producto es tan exclusivo que se comercializa sólo en septiembre, marzo y abril... luego desaparece del mercado hasta que la nueva cosecha fresca llega desde Bolivia. Estos chocolates y praliné se pueden hallar en Suiza en las tiendas de Sprüngli con la marca Cru Sauvage"*.

La cooperación suiza, a través de su Programa de Cooperación Comercial y el Programa Nacional de Biocomercio Sostenible - éste último junto a Holanda, ha impulsado entre los años 2002 y 2007 la difusión e incremento de la producción, recolección y acopio de este tipo de cacao así como la profundización de contactos entre oferentes y demandantes del producto para su comercialización internacional. Dichas acciones se completaron entre el 2004 y 2008 con impulsos técnicos a las fábricas bolivianas de chocolate: Para Ti, Cóndor y El Ceibo a través de los expertos Victor Waldispuehl y Walter Keller, quienes apoyaron en el mejoramiento del proceso y del producto así como en su industrialización.

Actualmente, en el marco de un estudio comparativo sobre la producción ecológica sostenible en India, Kenia y Bolivia, el *Forschung für die Biologische Landwirtschaft* (FIBL) y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE apoyan un proyecto de producción biológica sostenible y participativa con la Organización Económica Campesina (OECA) El Ceibo, principal productor boliviano de cacao. Esta iniciativa alrededor del cacao boliviano se basa en la importancia primordial de la sostenibilidad de este cultivo para los pobladores de la región, por tal motivo ha proyectado sus acciones de investigación para los próximos 20 años.

Un poco de historia y datos

Por el año 600 después de Cristo, los mayas cultivaban el cacao en Centroamérica y ya en el siglo 16, este dulce producto llegó a Europa y se instaló en los más refinados gustos de los palacios. La primera barra sólida de chocolate se produjo a principios del siglo 19 en Francia y luego fue aceptada como esencial en la confitería italiana. En 1875 en Vevey - Suiza, Daniel Peter mezcló cacao con leche condensada logrando el primer chocolate con leche que, gracias a Henri Nestlé, empezó su marcha triunfal por el mundo. Siguió Rudolf Lindt en Berna con su fundido fino y el "conchado", procedimiento que aún hoy constituye la base del chocolate.

Hoy en día, el chocolate es uno de los productos más conocidos y amados de Suiza, dicho país exporta el 60% de su producción chocolatera, casi la mitad se conforma de chocolate con leche. Con 12 Kilos por habitante por año, los suizos ostentan el título mundial de golosos.

En Bolivia, el conocido Toblerone hecho en Suiza y otros de las grandes marcas Nestlé, Cailler y Lindt están presentes en varias tiendas y supermercados. Incluso se pueden hallar productos finos de pequeños fabricantes suizos en tiendas especializadas.

Más en:

<http://www.viajeasuiza.com/gastronomia/historia-del-chocolate-en-suiza.php>

http://www.spruengli.ch/geschenke-detail.php?lang=en&art_nr=14041&PHPSESSID=5e31b9d791bbffc1ccb800efe74ac115

<http://www.fibl.org/de/schweiz/standort-ch.html>

Desconexión: la importancia de los valores



Desconexión es un cortometraje nacional filmado en el 2010 por Artistas Latinos y dirigido por Yecid Benavides Jr., será estrenado oficialmente la última semana de mayo del 2011.

Este proyecto fue encarado con altas aspiraciones y desarrollado de tal forma que rápidamente se sumaron a él, profesionales y artistas del medio cinematográfico así como instituciones como la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE.

“La propuesta narrativa refleja la ironía de que vivamos en la era de las comunicaciones y estemos más incomunicados que nunca. A veces no dañamos por maldad sino porque pensamos que algo malo es normal ya que todo el mundo lo hace. Desconexión no intenta dar un mensaje moral sino más bien desencadenar a través de un entretenido producto cinematográfico la reflexión y el intercambio con el público.”, menciona el director. Aunque la propuesta destaca por su enfoque integral atractivo y con calidad técnica internacional, el valor agregado de este corto es su contenido educativo, de promoción del diálogo e impulso a la reflexión que pretende provocar en la sociedad boliviana.

En este momento el cortometraje se encuentra en la etapa final de su postproducción y masterización para adquirir su forma final. Se ha elaborado un ambicioso plan de distribución que asegura que por lo menos 200.000 personas podrán disfrutar de

este producto en los seis primeros meses. Este plan de distribución está apoyado por una estrategia de exhibición participativa, donde un equipo de facilitadores mostrará el cortometraje y conducirá el análisis en comunidades, escuelas y otras instancias de reunión en Bolivia.



Mayor información: www.artistaslatinos.com

Trailer: http://www.youtube.com/watch?v=hjBjFHyi_ng

Making Of: http://www.youtube.com/watch?v=fTcw33_7GI4

Concierto: Alessio Nebiolo

La Paz - Bolivia, 20 de abril – Cine 6 de Agosto

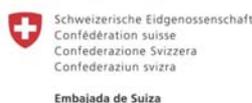
La Oficialía Mayor de Culturas, el Conservatorio Plurinacional de Músicas y La Embajada de Suiza juntan esfuerzos para la organización del único concierto en Bolivia del maestro de guitarra clásica Alessio Nebiolo en su gira por Sudamérica 2011.

El concierto público gratuito, que se llevará a cabo el día miércoles 20 de abril del 2011 en el Cine Teatro 6 de Agosto a Hrs. 20:00, incluirá en su repertorio obras de Ginastera, Bogdanovic, Heitor Villalobos, Dowland y Ettore Carosio. Durante su visita, Alessio Nebiolo compartirá su conocimiento en un Masterclass dictado en el Conservatorio Plurinacional de Músicas.

El Maestro Nebiolo cuenta con diplomas de estudio en el Conservatorio Vivaldi en Alejandría, un diploma de virtuosidad en el Conservatorio de Lausana conducido por el guitarrista brasileño Dagoberto Linhares y un diploma de solista especializado en Orquesta, como el mejor del año 2005. Alessio Nebiolo es profesor titular de los Conservatorios de Música de Ginebra y Lausana, dicta Masterclass en diferentes países del mundo. Ha tocado con diferentes Orquestas de Europa, Asia y America del Norte como del Sur. Actualmente colabora con L'Orchestre de la Suisse Romande, Le Grand Théâtre de Genève, Orchestra da Camera di Lugano, Orchestre Symphonique du Mont Blanc, Filármónica de Cochabamba, Sinfonietta Lugano.

Más información en: www.alessio-nebiolo.com

ENTRADA LIBRE
Embajada de Suiza presenta:
Alessio Nebiolo
CONCIERTO DE GUITARRA CLÁSICA
CINE TEATRO 6 DE AGOSTO **MIÉRCOLES 20 ABRIL hrs: 20.00**
WWW.ALESSIO-NEBIOLO.COM



LINKS

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza

www.admin.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

El portal Suizo

www.ch.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

Noticias

www.swissinfo.ch/spa/index.html

(español y otros idiomas)

Informaciones sobre Suiza

www.swissworld.org/es

(español y otros idiomas)

Suiza Turismo

www.myswitzerland.com/es/inicio.html

(español y otros idiomas)

Organización de los suizos al extranjero

www.aso.ch

(alemán, francés, italiano, inglés)

CONTACTOS

E-Postales

e-mail: paz.newsletter@eda.admin.ch

Embajada de Suiza

e-mail: paz.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/lapaz

COSUDE

e-mail: lapaz@sdsc.net
www.cosude.org.bo